



SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA



Sauterelle '18

du 14 au 16

Septembre 2018

# FESTIVAL YELEN

Au Verger de **BAULMES** La Fougère

10H à 01H00

Adultes 20.-  
Enfants gratuit



Danse des masques

Expositions

Concerts

Métissage culinaire

Ateliers

Marionnettes géantes du Mali

et pleins ...d'autres surprises



miriekeita@yahoo.fr - www.farafina.ch

« MIREILLE KEÏTA GILGIEN  
PRÉSIDENTE DE L'ASSOCIATION SAF »

J'ai voulu créer ce festival Yelen – qui signifie lumière en bambara – afin de faire découvrir ma culture à la population du Nord vaudois et également pour faciliter le bien vivre ensemble. C'est un petit héritage qu'il me tient à cœur de laisser à mes enfants issus de deux cultures ainsi qu'à tous les autres enfants. Au Mali, on nous apprend très tôt à connaître nos cultures à travers les contes et l'artisanat.

Petite, j'étais émerveillée par la richesse de ma culture et surtout par l'histoire de mon nom de famille : Keïta. Mon père profitait de chaque repas pour nous en parler. Son visage s'illuminait, il était fier de nous transmettre notre culture pour qu'à notre tour, nous puissions être fiers de qui nous sommes. Cela faisait partie de notre éducation. Si j'ai pu m'adapter ici et faire mon chemin de vie c'est grâce à cela. Je me sens bien avec moi-même.

Pouvoir connaître sa culture, c'est une chance incroyable de se tisser un chemin et des lignes de conduite dans l'acceptation de l'autre et dans le respect.

Cette année, nous allons faire un mélange de cultures.

En créant pendant le festival une journée Badegna pour accueillir des classes. Badegna signifie « liens ». Créer des liens entre les élèves et leur culture et en même temps leur permettre d'en connaître une autre.

Et par la même occasion, cela permettra de récolter de l'argent pour venir en aide à des familles démunies au Mali en payant des soins à leurs enfants.

Cela en les impliquant dans le projet tout en leur redonnant de la dignité. Car l'association apporte l'aide logistique. Et le reste, c'est les familles qui l'apportent.

C'est pourquoi nous avons offert un terrain dans le village de Sissina sur lequel deux puits ont été construits afin de permettre aux femmes de créer leur propre jardin potager.

Une partie des légumes récoltés va pour leur consommation et la deuxième partie est destinée à la vente. L'argent de la vente est placé sur un compte et en est retiré lorsqu'il est nécessaire pour soigner un enfant malade dans le village.

C'est dans la même optique que Yelen a vu le jour. À travers le fruit de notre travail, nous récoltons de l'argent pour nos projets au Mali.

L'argent récolté pendant le festival 2017 nous a permis d'aider à la construction d'un dispensaire à Sissina.

Les villageois, très fiers, ont voulu participer activement en organisant des jours de travail dans chaque famille. Le chef du village a offert un terrain pour la construction du dispensaire en plein milieu du village.

En les impliquant dans la construction de ce nouveau dispensaire, nous avons été bien surpris de voir la rapidité et l'enthousiasme dont ont fait preuve les villageois afin d'achever rapidement la construction. Le dispensaire est actuellement terminé.

Venez illuminer vos cœurs les 14, 15 et 16 septembre à Baulmes au festival Yelen.

Le partage et la solidarité, l'amour, le sourire, l'art, la musique, les masques, les contes, les marionnettes géantes du Mali, les cors des Alpes vous transporteront durant 3 jours dans un autre monde de l'acceptation des uns et des autres, qu'importe l'origine et la couleur.

Aider c'est un don, et ce don est donné à tout le monde.

# LOW TIDE



VENREDI 19H00

VENREDI 19H00

Le groupe Low Tide s'exprime dans un style trip-hop et issu d'inspirations diverses telles que le hip-hop, le jazz, la soul et l'électro. Porté par la voix blues au grain jazzy de la chanteuse Namuli Pernet, le quintet de musiciens du cru propose des compositions qui nous emmène sur le chemin des émotions.

Les six membres du groupe viennent tous de la région d'Orbe et se sont rencontrés au Hessel Espace Culturel d'Orbe dans le cadre des Jam Sessions. Autour de la chanteuse on retrouve Olivier Pidoux à la mandoline et à la guitare, Antonin Mello, à la guitare et à l'Oud, Patrick Vuadens, à la basse et Federico Santacroce, à la batterie et au clavier.

Low Tide est né dans l'Univers de l'improvisation pour ensuite proposer des compositions personnelles aux musiciens, lesquelles sont retravaillées en commun. Leur musique enivrante retransmet leur lien fort, nourrissant le cœur et l'esprit.

SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA

VENDREDI 20H30



ROBERT BONG

YELEN

Robert bong, artiste musicien, guitariste, chanteur, auteur, compositeur interprète passionné par la musique, ressortissant de la R.D.Congo un pays reconnu pour sa rhumba.

Grâce à son oreille musicale, il a pu adopter un style Afro-pop pour pouvoir mixer de la musique africaine, pop et des musiques urbaines . En 2017 il a eu l'initiative de donner le nom du K-ZIMU qui signifie « musique que la musique » un groupe de six musiciens qui contient un batteur, un bassiste, un guitariste lead , un harmoniciste une chanteuse et un guitariste chanteur . Notre groupe joue divers styles de musiques ,avec pour devise << Music for Life >>

VENDREDI 20H30



SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA

# DJELY MAMOU KOUYATE

Septembre 2018

VENREDI 22H00



VENREDI 22H00

Issues de la grande famille Kouyaté au Burkina Faso, Multi instrumentistes , Auteur compositeur arrangeur, A reçu le 1er prix Africa révélation 2004. Il à jouer avec Ali Farka Touré Stéphane Eicher, Aboubacar Traoré et plein d'autres artistes de renommée internationaux.

Grand artiste Bourkinabé, Griot de tradition familiale, il vous emportera avec son groupe dans des rythmes endiablés qui ne vous laisseraont pas de marbre.

SOLIDARITÉ AFRIQUE ÉCARQUÉE

# LOS RATONES

du 14 au 16  
Septembre 2018

VENDREDI 23H30



VENDREDI 23H30

Los Ratonés est un quintet (Vocs, Tres, Cb, Percs, Cl, Sax) qui interprète le « Son Cubano », la musique traditionnelle cubaine revenue sur le devant de la scène grâce au collectif « Buena Vista Social Club » à la fin des années 90. Compay Segundo – compositeur de l'incontournable « Chan-Chan » et de nombreux autres succès – fut un de ses illustres représentants. Tous à l'embarquement ! Vol direct pour la Havane aux sons des rythmes caraïbes...  
Caliente !

# Voix des Alpes



**SAMEDI 16H  
&  
DIMANCHE 13H00**

Nous vous invitons à faire connaissance avec notre ensemble "Voix des Alpes", qui lors de manifestations organisées par vos soins peut apporter une animation ciblée.

Quatuor de cors de la région lémanique, ouvert à des musiques traditionnelles de compositeurs suisses, à des transcriptions ou à des mélodies plus modernes, notre répertoire peut convenir à des occasions très diverses. Sollicités régulièrement pour des manifestations à l'étranger, nous avons participé à des festivals à St-Petersbourg et à Valence en Espagne.

SOLIDARITE

# DEFILE DE MODE

## SAMEDI 17H00

Cette année sera la 3<sup>ème</sup> édition du défilé des créations de Mireille Keïta-Gilgien aidée pas la couturière Michèle Montes, Adama Troré, Ladjji Barry. De tres belles tenues seront presentees et les mannequins defilerons au rythme de la musique africaine.



## POTERIES

Une potière viendra apprendre aux enfants à faire des objets d'artisanat africain. Ils seront ensuite cuits au feu de bois, comme cela se fait encore en Afrique.



DURANT LES 3 JOURS

# KASS & CO

du 14 au 16  
Septembre 2018

SAMEDI 19H00



SAMEDI 19H00

Expositions

Concerts

Né dans une famille de griots, de Bobo-Dioulasso, au Burkina Faso, Kassoum Coulibaly apprend la musique de son grand-père dès son plus jeune âge. Cette énergie puisée aux sources de la tradition, joue un rôle important dans la marche nomade de Toubafine, caractérisée par la rencontre des genres et des esthétiques.

Accompagnateur de cours de danse africaine dans la région rhodane et en Suisse. Il joue le djembé, le doum doum, le balafon, le goni, la flûte, la guitare, clavier ainsi que le chant font partie de ces passions tout comme son métier. Il est également professeur de musique africaine (pour tous âges), autant dans des centres de loisirs pour enfants, écoles, animations tels que anniversaires mariages et initiation.

SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA

# DJELIFOLY

du 14 au 16

Septembre 2018

SAMEDI 20H30



SAMEDI 20H30

Djelifoly est un groupe essentiellement composé de musiciens issus de la grande famille des griots d'Afrique de l'ouest. Entre rythmes traditionnels et modernité le virtuose balafoniste Alaye évoque l'épopée mandingue à travers le son de ses différents balafons accompagnés des bara . La résonance des lames du balafon ainsi que la vibration des Calebasses illustrent les moments forts de l'histoire mandingue.

# Kara Sylla

SAMEDI 22H00



SAMEDI 22H00

Kara est certainement l'un des meilleurs ambassadeurs de sa culture en Suisse. Artiste complet – auteur, chanteur, musicien, danseur et chorégraphe d'origine Peul, il représente avec talent les traditions musicales de son pays dans des formules orchestrales variées. D'origine peule, doté d'une voix claire et subtile, Kara Sylla Ka s'est imposé comme ambassadeur d'une musique sénégalaise différente. Un auteur et interprète singulier, qui préfère une approche folk au mbalax. Kara entend aussi bien dans la musique de son gourou Birame N'Diaye que dans celle du maestro malien Ali Farka Touré ou dans le chant de John Lee Hooker. Avec sa voix douce, Kara Sylla Ka trempe ses racines africaines dans un bain de reggae, de Blues peulh et afrobeat. Kara évoque d'autres sujets importants: son combat contre certaines traditions comme l'excision et les mariages arrangés, ou l'importance de la terre natale. Les Peuls étant un peuple de bergers, leur ethnie s'est disséminée du Soudan au Mali. Ce retour aux sources du musicien sénégalais arrive à un tournant important de sa vie.

Après la publication de son excellent album « Yolélé » en 2010, Kara Sylla Ka assura à Genève la première partie de Tiken Jah Fakoly, qui une année plus tard lui ouvrit les portes de son studio à Bamako pour enregistrer son cinquième album « Mali Notdimi » accompagné de musiciens locaux de son ethnie, les Peuls

Suivirent des concerts au Paléo de Nyon, la première partie d'Habib Koité à St-Gall et de Salif Keita à Annemasse, un passage au Theaterspektakel Zurich, au club de jazz Moods et enfin, en 2013, un concert fulminant dans le cadre du programme principal du festival Afropfungsten.

En 2014, Kara est invité au Sauti za Busara de Zanzibar, un des plus grands festivals du continent africain et rendez-vous privilégié de la scène musicale internationale, et il réalise une tournée en Chine

# MOONGLOWS

SAMEDI 23H30



SAMEDI 23H30

Très actif dans les années 60-70, Moonglow & Kenny Brown sillonnait les routes de Suisse occidentale en honorant de prestigieux contrats : Casino de Montreux et Berne, Montreux Palace, Société Suisse des Officiers, ouverture du nouveau Casino de Montreux (1972) en présence de Charlie Chaplin, 1<sup>ère</sup> partie de Claude François à Sviriez (1976), etc.

Le groupe cesse ses activités en 1977, ses musiciens s'engageant dans des activités musicales différentes, devenant professionnels, voire même professeur à la Haute Ecole de Musique et Conservatoires de Lausanne et Sion.

Certains sont maintenant retraités mais au bénéfice d'une riche expérience. Avec des collègues plus jeunes et talentueux, ils ont décidé de repartir de plus belle, par amour pour ce merveilleux répertoire des années 60-80 : Stevie Wonder, Ray Charles, Sinatra, James Brown, Tina Turner, Otis Redding, Arthur Conley, Chicago, Blood Seat & Tears, sans oublier Michel Fugain, Clo-Clo, Johnny, Joe Dassin, ou des artistes plus récents, Adèle ou Michael Bubl , pour ne citer qu'eux.

Après des décennies de musique plus ou moins artificielle, les spectateurs retrouvent avec un plaisir non dissimulé un orchestre composé de « vrais » musiciens, tous expérimentés, jouant sur de « vrais » instruments. Désormais l'orchestre se présente dans la formation suivante :  
5 souffleurs (2 tps, 2 saxs, 1 tb) batterie, guitare, basse, claviers, 1 chanteuse, 1 chanteur.

Avec ces dinosaures de la musique de variété vous allez vraiment vous éclater.

SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA

# SON MAENDE

du 14 au 16

**DIMANCHE 14H00**



Folklore colombien qui vous fera vibrer avec les sons de caraïbes, le tambour africain, les flûtes indigènes et les chants en espagnol...  
Son Maende; métissage musical, qui transmet la culture et la sagesse de nos ancêtres.

Ateliers rythmiques pour enfants et adultes...découverte de la percussion et les flûtes indigènes, venez danser avec nous et faites partie du voyage en Colombie!



**DIMANCHE 14H00**



SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFAINA

# IBRAHIM DIARRA

du 14 au 16

Septembre 2018

DIMANCHE 15H30



DIMANCHE 15H30

Gand ambassadeur griot du Bukina Fasso il est multi-instrumentiste, chanteur, auteur-compositeur, il ravira vos oreilles tout au long du festival au travers des mélodies magiques de son balafon.

Un ami fidèle à l'association SAF.

# KALA JULA / SAMBA DIABATÉ & VINCENT ZANETTI

Septembre 2018

DIMANCHE 17H30



DIMANCHE 17H30

Brillant ambassadeur de la tradition des griots du Mali, Samba Diabaté fait partie des guitaristes les plus appréciés de Bamako. Son jeu se distingue autant par sa richesse rythmique que par son sens lumineux de la mélodie. De Toumani Diabaté à Djelimady Tounkara, tous les plus prestigieux ambassadeurs contemporains des musiques mandingues font ou ont fait appel à lui.

Multi-instrumentiste, compositeur et producteur, spécialiste des traditions musicales d'Afrique de l'Ouest et de l'accompagnement de la danse, Vincent Zanetti est un des rares maîtres blancs du tambour djembé et des rythmes mandingues. Acteur important des musiques du monde en Suisse, il est également donso, membre de la vénérable et séculaire confrérie des chasseurs du Mandé, au Mali.

## ABDOU DU NIGER

LES 3 JOURS



Il nous vient directement du desert, il porte fierement sur la tete le haouli traditionnel des hommes du vent et du sable et flotte majestueusement dans de grands boubous bleus et blancs. Il est forgeron artisan bijoutier au Niger, notre ami Abdou.

## DROMADAIRES

Les enfants de 7 à 77 ans pourront passer du temps avec des dromadaires. Ils pourront également les traire et goûter le lait. Ils recevront une explication sur les bénéfices du lait de dromadaire et pourront étudier cet animal inconnu ici.



LES 3 JOURS

LANCEUR DE DRAPEAU - YODEL - CORS  
DES ALPES VIENDRONT VALORISER  
LA CULTURE SUISSE

LES 3 JOURS

## TISSERANT DU MALI



Ali Sarré du Mali  
viendra montrer sa manière  
de créer des métiers à tisser,  
et permettra au publique de tisser  
de petites étoffes, tout en leur  
transmettant son savoir



## DANSES DES MASQUES BAMBARA ET DOGON AVEC DANSEURS MALIENS

On distingue généralement  
en Afrique, plusieurs  
pas de danses selon les  
ethnies et les occasions.  
Cet embarras de choix, nous a  
motivé à nous tourner pour ce  
Le deuxième édition vers les pas  
de danse de deux ethnies  
maliennes réputées et respectées  
pour leur approche, du sacré.



LES 3 JOURS

# DEEPLIGHT

SAMEDI DES 11H00



SAMEDI DES 11H00

Passionnés par la musique et les voyages, ns avons rassemblé, en 2015, plusieurs Djembés et fait de petits ateliers pour les réfugiés du centre de Perreux (Neuchâtel). Au vu du plaisir que ces incursions ont provoqué, nous avons mis ensemble nos connaissances du rythme pour mettre sur pied un atelier participatif ouverts à tous de 7 à 77 ans.

## CONTEUR AFRICAIN

Un conteur africain viendra raconter plusieurs histoires tout au long du festival.

Il partagera ses anecdotes et nous fera voyager au Mali.

# COURS DE TEINTURE NATURELLE OU

## «BOGOLAN»

LES 3 JOURS

Septembre 2018



Le Bogolan en bambara (langue du Mali) signifie teinture à base de terre. La teinture naturelle est pratiquée au Mali depuis le temps des ancêtres. Elle est faite à base de plantes riches en « tanin ». Le tanin permet la fixation de l'argile sur le tissu, c'est un fixateur. Quelques exemples de ces plantes à « tanin », il y a le : - N'galama (Feuilles) ou bouleaud'Afrique, qui donne une couleur jaunâtre. - N'peku (Ecorces) qui donne une couleur rougeâtre. Ces plantes sont appelées en langue bambara « Basilan ». Ce mot est purement malinké (ethnie du Mali) qui signifie : - Basi= Médicaments ou plantes médicinales, - Lan = Résultat. - Utilisées quotidiennement comme antiseptiques, elles traitent le paludisme, la toux, les plaies (les habits trempent deux fois dans le N'galama, puis sont portés par les enfants circoncis pour éviter une infection).

Mode d'emploi :

Je trempe en avance les feuilles de N'galama ou les écorces de N'peku dans un récipient ou un vase rempli d'eau pendant une semaine. Ensuite, je filtre le liquide dans une bassine en plastique avant de faire la teinture. Avant l'utilisation d'argile, j'explique les significations de quelques idéogrammes africains qui sont les plus utilisés pour cette technique de teinture.

L'argile est utilisée pour noircir le tissu ou pour faire des dessins. Elle provient du fleuve Niger. Il faut toujours mettre deux couches, alternativement de N'galama ou N'peku, sans laver le tissu avant de faire le dessin avec l'argile

Présents durant tout le festival,  
ils vous transporteront au trvaers de leurs univers.

## MOUSTAPHA CAMARA

LES 3 JOURS

Musicien du ballet national de guinée et  
du Sénégal et de côte d'Yvoir. Kotéba.  
Joue de plusieurs instruments,  
principalement percutionniste



## MALIK PETIT



LES 3 JOURS

Malik est un musicien et ethnologue. Pationné de percutions africaine,  
depuis petit, il n'a jamais cessé d'approfondir ses connaissances dans cet  
art par de nombreux voyages en Afrique de l'Ouest et par de nombreuses  
prestation sur des petites scènes et les festivals romand depuis plus de  
15 ans.

**TIDIAN N'DONGO**

**LES 3 JOURS**



Artiste Peintre autodidacte, il fréquente une école coranique puis une medersa jusqu'au baccalauréat. En 1994 il fait l'apprentissage de la technique du bogolan chez Yousof Sidibé Nelly à Bamako. Tout en restant attaché aux techniques traditionnelles (à base de terres, plantes, racines, etc.), il développe son propre style. Aujourd'hui il expose aussi bien au Mali qu'à l'étranger.

**LES 3 JOURS**

**MAMADOU LAMIN BARRI**

Artiste plasticien, bogolan, teinture naturelle

**FABRICATION DE DJEMBE  
AVEC SIAKA COULIBALY**



# LA COMPAGNIE NAMA



LES 3 JOURS

Creer en 2010, la Compagnie Nama est nee du desir de quatre amis marionnettistes de faire la promotion d'un theatre de marionnettes inspire du sogo bo, mais aussi d'approfondir ensemble leur recherche artistique.

Cette meme annee, ils font la rencontre de la scenographe Olwen Bellon, en sejour d'etude au Mali pour mener a bien son travail de recherche sur la scenographie de la marionnette africaine. De cette rencontre naitra leur premiere creation intitulee «La fete au village».

Ce spectacle raconte l'origine de l'utilisation des masques et marionnettes lors des ceremonies de rejouissance en milieu bambara et malinke.

Ce spectacle tout public, mele marionnettes danse, , masques habites, au rythme de chants et percussions traditionnelles.

Au fil des annees, la Compagnie a evoluer et s'est elargit en accueillant des musiciens en son sein. C'est en 2015, que la Compagnie Nama realise sa deuxieme creation «Le lievre sauva les chevres», issu d'un conte traditionnel malin- ke. Ce spectacle qui melent plusieurs type de marionnettes, emerveille petits et grands et emmene le spectateur dans un ailleurs onirique.

A la fois concepteurs, createurs et manipulateurs de marionnettes, les artistes de la Compagnie Nama realisent et donnent vie a plusieurs types techniques de marionnettes, telles que les marionnettes a castelets; les marionnettes a tige ou a ficelles; les masque habites; les marottes articulees et les marionnettes geantes.



SOLIDARITÉ AFRIQUE FARAFINA

# REMERCIEMENTS

Septembre 2018

## FESTIVAL YELEN

Un grand merci à ceux qui ont oeuvré de pret ou de loin à la réalisation de ce deuxième festival Yelen.

Grâce à vous tous, l'association continuera d'aider les enfants malades, à construire des puits, des dispensaires et aider les familles à construire leur autonomie avec les cultures.

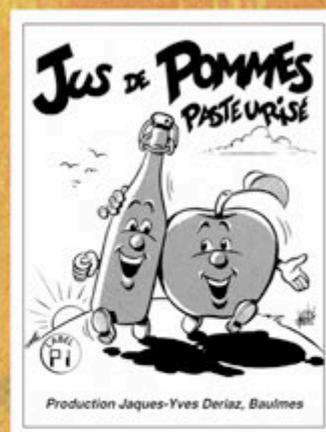
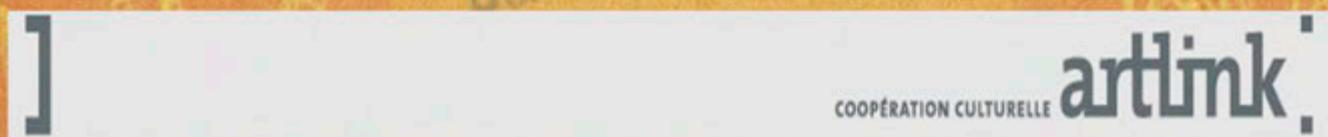
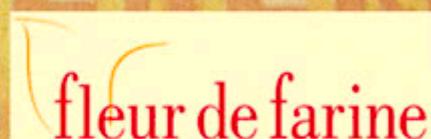
Merci d'être là, avec nous afin d'apporter un peu plus d'amour, de joie, de partage et d'échanges en valorisant nos différences.

Mireille Keïta

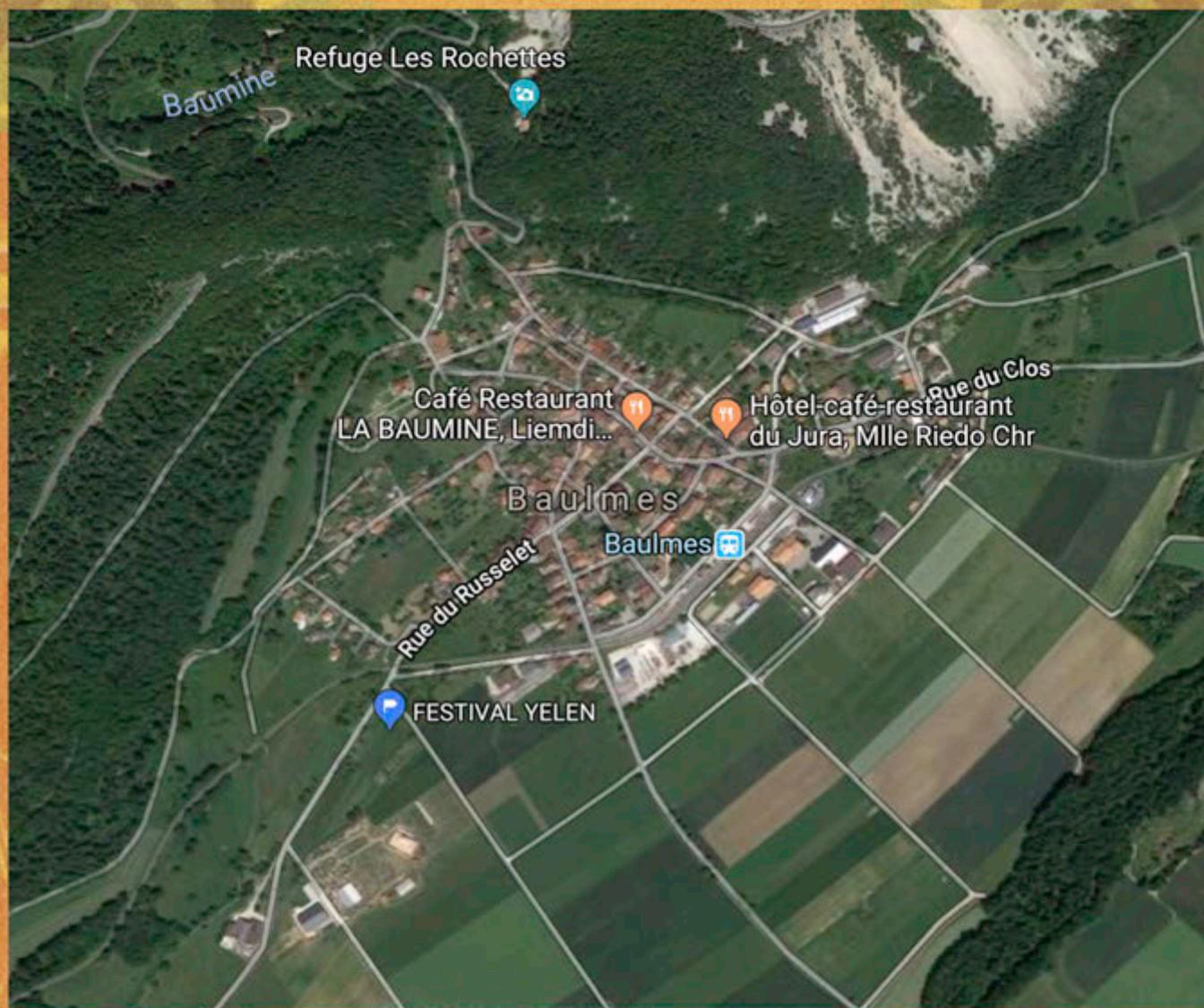
Un énorme MERCI à nos principaux  
sponsors, sans qui le festival  
n'aurait pas pu avoir lieu



MENUISERIE | CHARPENTE



# ITINERAIRE



Depuis Yverdon-Les-Bains, prendre direction Sainte-Croix jusqu'à Vuiteboeuf puis tourner à gauche direction Baulmes.

et plus d'autres surprises.

Depuis Lausanne, prendre la sortie Orbe, tourner à gauche et prendre direction Sainte-Croix-Baulmes.